

Servizi e Uffici Dislocati nella Città giudiziaria di Piazzale Clodio

affari civili	Edificio C	Piano 4
agenzia viaggi	Edificio C	Piano Terra
ambiente	Edificio C	Piano 4
archivio procura della repubblica ex pretura	Edificio C	Sotteraneo
archivio procura della repubblica tribunale	Edificio A	Sotteraneo
arresti	Edificio C	Piano 1
atti con l'estero	Edificio A	Piano 1
aula dibattimento tribunale di sorveglianza	Edificio A	Piano 1
aula dibattimento corte di appello da I a IV	Edificio B	Piano 1
aula dibattimento tribunale sezioni da IV a IX	Edificio A	Piano Terra
aula dibattimento tribunale sezioni da I a III e X	Edificio A	Piano 1
aula dibattimento tribunale monocratico da 1 a 19	Edificio B	Piano terra e rialzato
aula dibattimento tribunale monocratico da 20 a 27	Edificio B	Piano 1
aula dibattimento G.U.P. 1 e 2	Edificio A	Piano Terra
aula dibattimento G.U.P. da 3 a 11	Edificio A	Piano 1
Aula Occorso della Corte di Assise	Edificio A	Piano Terra
Aule A e B della Corte d'Assise d'Appello	Edificio A	Piano 1
banca	Edificio C	Piano Terra
caffetteria	Edificio A	Piano Sotterraneo
camera penale	Edificio A	Piano Terra
campione penale	Edificio A	Piano Terra
campione penale Corte di Appello	Edificio C	Piano Terra
cancelleria Centrale Corte di Assise	Edificio A	Piano Terra
cancelleria Tribunale del Riesame	Edificio A	Piano 2
cancelleria Corte di Appello	Edificio B	Piano 3
cancelleria G.I.P.	Edificio A	Piano 4,5,6
cancelleria Tribunale monocratico	Edificio A	Piano 4
cancelleria Tribunale collegiale	Edificio A	Piano 2
casellario giudiziale	Edificio A	Piano 1
chiusura inchiesta	Edificio C	Piano 1
commissariato P.S.	Edificio C	Piano Terra
consegnatario della Procura	Edificio C	Piano 1
consegnatario del Tribunale	Edificio A	Piano 5
convalida sequestri	Edificio C	Piano 1
coordinamento segreterie sostituti	Edificio C	Piano 4
corpi di reato	Edificio B	Piano rialzato
denunce querele deposito per soli avvocati	Edificio C	Piano 1
esecuzione stranieri	Edificio B	Piano 4
Impugnazioni fuori sede	Edificio A	Piano 4

Servizi e Uffici Dislocati nella Città giudiziaria di Piazzale Clodio

informazioni procedimenti penali	Edificio B	Piano Terra
legalizzazioni	Edificio A	Piano 1
libreria	Edificio A	Piano Terra
liquidazioni perizie	Edificio C	Piano 4
marche da bollo	Edificio B	Piano Terra
	Edificio C	Piano Terra
	Edificio A	Piano Sotterraneo
modello 42	Edificio C	Piano 1
movimento fascicoli	Edificio C	Piano Terra
notizie di reato	Edificio C	Piano 1
permessi e colloqui	Edificio C	Piano Terra
presidente del Tribunale	Edificio A	Piano 3
presidente G.I.P.	Edificio A	Piano 6
primi atti	Edificio C	Piano 1
procuratore capo	Edificio C	Piano 1
procuratori aggiunti e segreterie	Edificio C	Piano 1
protocollo	Edificio C	Piano 1
ragioneria	Edificio C	Piano 4
ricezione informative P.G.	Edificio B	Piano Terra
sala avvocati	Edificio A	Piano Terra
	Edificio B	Piano Terra
	Edificio C	Piano Terra
sala V.P.O.	Edificio C	Piano 3
segreterie sostituti procuratori	Edificio c	Piani da 1 a 4
servizio fax	Edificio B	Piano 4
sezione di P.G. della Guardia di Finanza	Edificio B	Piano 1
sezione di P.G. della Polizia Municipale	Edificio C	Piano 4
stazione dei Carabinieri	Edificio A	Piano 7
supermercato	Edificio C	Piano Sotterraneo
Ufficio copie del Tribunale	Edificio A	Piano 2
Ufficio copie del G.I.P.	Edificio A	Piano 6
ufficio copie della Procura	Edificio C	Piano 4
ufficio copie art. 415 bis	Edificio C	Piano 4
ufficio esecuzione Procura	Edificio C	Piano 4
ufficio informazioni	Edificio A	Piano Terra
	Edificio B	Piano Terra
ufficio postale.	Edificio C	Piano Terra
V.P.O	Edificio C	Piano 1

La giustizia è uno dei compiti fondamentali dello Stato moderno, amministrata per la salvaguardia e il benessere della pace sociale.

A seconda degli interessi tutelati la giustizia assume nomi diversi: civile, penale, amministrativa.

Questa guida fornisce alcune informazioni sull'organizzazione degli uffici della Giustizia penale e sul comportamento dell'utente.

La sede di Piazzale Clodio, quale Tribunale di Roma, fu fissata nel 1962 e destinata a tutti gli uffici giudiziari della capitale.

Nel vecchio palazzo di giustizia di Piazza Cavour sono ospitati la Corte Suprema di Cassazione e il Consiglio dell'Ordine degli Avvocati.

Con la riforma del Giudice Unico Piazzale Clodio è formato da tre diversi blocchi di edifici ove sono distribuiti tutti gli uffici giudiziari penali ad eccezione dell'ufficio di sorveglianza e delle segreterie della Procura Generale della Corte di Appello.

Justice is one of the fundamental duties of modern constitutions. It is administered for the safeguard and welfare of a stable society.

According to the type of protection required, justice may fall into one of the following categories: civil, administrative or criminal. This leaflet provides some information on the organization of the criminal court services and how they are used. Piazzale Clodio, the central criminal Court of Rome, was built in 1962 and intended to house all legal offices in the capital. The former Court in Piazza Cavour still houses the offices of the Supreme Court and the Bar Council.

Piazzale Clodio is made up of three separate buildings which house all the offices of the criminal Court, except for the Tribunale di Sorveglianza and the Court of Appeal prosecution office.

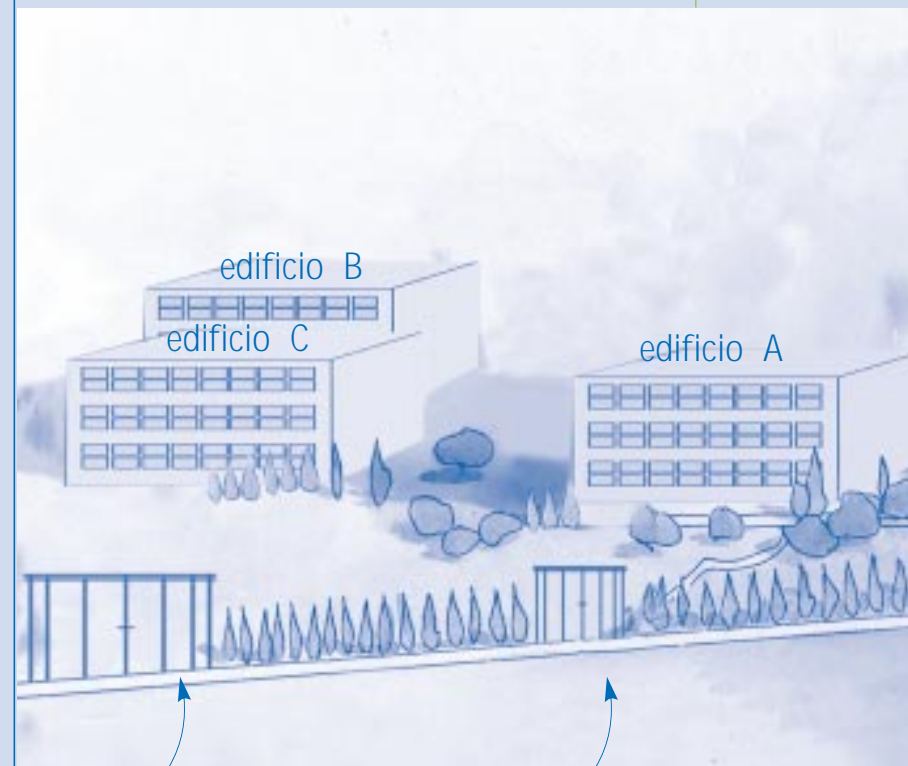
La justice fait partie des devoirs fondamentaux de l'Etat moderne. Son but est d'assurer la paix sociale. Selon les cas traités elle sera appelée justice civile, correctionnelle, administrative, etc.

Ce guide fournit des informations sur l'organisation des bureaux de la Justice pénale et sur le comportement des visiteurs.

Le siège du tribunal de Piazzale Clodio fut fixé en 1962 pour tous les bureaux judiciaires de la capitale. L'ancien palais de Justice de piazza Cavour abrite la Cour Suprême de Cassation et le Conseil de l'Ordre des avocats. Depuis la réforme du juge unique, Piazzale Clodio est le siège de toute la justice correctionnelle.

Les bâtiments sont divisés en trois blocs où sont regroupés tous les bureaux judiciaires sauf ceux de surveillance et des secrétariats du Parquet général de la Cour d'Appel.

Piazzale Clodio



entrata
entree
entrance

entrata di servizio
entree de service
entrance for staff

I Giudici Penali

In Italia le violazioni della legge penale sono giudicate da Giudici di Pace, Tribunali e Corti di Assise. Quest'ultima è competente sui delitti più gravi. Il Tribunale è composto da uno o tre giudici a seconda della gravità del reato. Il Giudice di Pace che è entrato in vigore il 2 gennaio 2002 è composto da un giudice ed ha competenza su 21 reati del codice penale e 17 reati previsti da leggi speciali.

Oltre ai predetti organi giurisdizionali esiste un giudice che controlla l'attività della Pubblica Accusa durante le indagini: il Giudice per le indagini preliminari.

In Italia soltanto un giudice può privare qualcuno della sua libertà emettendo un'ordinanza di misura cautelare o infliggendo una pena a seguito di un processo.

Per alcuni gravi reati il procuratore può disporre il fermo per non più di 96 ore. Il Giudice di Pace non ha poteri di irrogare pene detentive. Ogni agente o ufficiale di polizia giudiziaria ha il potere di arrestare in flagranza per alcuni delitti previsti tassativamente dalla legge. Anche il cittadino può arrestare nella flagranza di alcuni reati quali il furto in appartamento, furto con scasso, scippo, rapina ed in altri casi previsti dalla legge.

The criminals courts

In Italy all offences are tried by Giudici di Pace, Tribunali and Corti di Assise. The latter deals with most serious offences. The Tribunale is composed of one or three judges according to the seriousness of the offence. The Giudice di Pace, established on 2nd January 2002, is presided over by one judge and has jurisdiction over 21 petty offences listed in the Codice Penale and 17 offences prescribed by general legislation. Apart from Courts listed above, there is also a judge who monitors the activities of the prosecutor during the preliminary investigations: the Giudice per le Indagini Preliminari. In Italy only a judge can deprive a person of their liberty by issuing a warrant of arrest or passing a sentence following a trial. For some serious offences the prosecutor can order the arrest for not more than 96 hours.

The Giudice di Pace has no power to send a person to prison. Any officer of the Polizia Giudiziaria has the power to arrest for offences which are expressly provided for by law.

An individual also has the power to arrest a person committing the offences of burglary, robbery, kidnapping and other serious offences provided for by law.

Les juges pénales

En Italie, les violations de la loi pénale sont jugées devant le juge de Paix, le Tribunal ou la Cour d'assise. Cette dernière ne traite que les délits les plus graves. Le tribunal se compose de un ou trois juges, selon l'importance du cas. La justice de Paix, en vigueur depuis le 2 janvier 2002, est composée d'un juge, et a compétence sur 21 contraventions et délits mineurs prévus par le code pénal et 17 par la législation spéciale. Outre les dites Cours il existe en Italie un juge, appelé juge des enquêtes préliminaires (Giudice per le indagini preliminari), qui contrôle les activités du procureur durant les enquêtes. En Italie seul un juge peut priver quelqu'un de sa liberté, émettant un ordre d'arrêt ou suite à un jugement. Pour certains délits graves le procureur peut décider de la privation de la liberté jusqu'à 96 heures. La justice de Paix n'a pas le pouvoir d'emprisonnement. En outre tout agent ou officier de la police judiciaire peut arrêter en flagrant délit pour certains délits précisés par la loi. N'importe qui peut arrêter en flagrant délit dans le cas de certains délits comme dans le cas de vol avec violation de domicile et dans le cas de hold-up.

Tribunale monocratico



Tribunale collegiale

Corte d'assise



Giudice per le Indagini Preliminari

Giudice di pace



La Procura della Repubblica

Quest'ufficio è titolare del potere di accusa. Una volta pervenuta una notizia di un reato l'ufficio iscrive la notizia di reato nel registro e non ha nessun potere di cancellarla. La definizione del caso appartiene unicamente al Giudice.

Ogni denuncia viene inoltrata al Procuratore della Repubblica del territorio ove è stato commesso il fatto e può esser depositata in tutti gli uffici di polizia della Repubblica.

La denuncia deve esser sottoscritta.

Per esser avvisati dell'esito della denuncia è necessario farne espressa richiesta.

Si consiglia d'inoltrare denunce soltanto riguardanti reati.

La macchina della giustizia viene spesso intasata da lamentele per fatti riguardanti violazioni civili o amministrative.

Il Procuratore della Repubblica e i suoi Sostituti sono Magistrati. Tutti possono esser ricevuti dal magistrato titolare dell'indagine.

The Prosecutor office

This office is entitled to prosecute any criminal offences. When the Prosecutor is informed about a criminal offence he has to record it. Nobody, including the Prosecutor himself has the power to stop or discontinue the proceedings. This power belongs exclusively to the judge. All crime reports must be sent to the Prosecutors office in the area where the crime was committed and may be lodged in any Police Station in Italy. The crime report must be signed by the complainant. He must make an express request if he wishes to be kept informed of the proceedings. Crime reports should only be made regarding defined offences. The "machinery of justice" is often clogged by allegations of civil or administrative law. The Prosecutor and his assistant are civil servants. Any person may meet with the Prosecutor in charge of an enquiry.

Le Parquet

Le Parquet détient le pouvoir de l'accusation. Quand il est informé d'une violation de la loi pénale, il l'inscrit dans le registre des investigations. Le Parquet n'a pas le pouvoir de classer l'affaire. Les décisions sur le cas appartiennent uniquement au juge. Toute plainte est communiquée au Parquet du lieu où le fait a été commis, mais peut être présenté dans tout bureau de police de la République. La plainte doit être signée. Si l'on veut en connaître le résultat il faut le préciser. Il est conseillé de dénoncer seulement les violations de la loi pénale. En effet la justice est souvent encombrée de plaintes concernant des violations civiles ou administratives. Le Procureur de la République et ses substituts sont des magistrats. Tout le monde peut demander d'être reçu par le magistrat titulaire de l'enquête.

Imputato e difensore



Pubblico Ministero



Giudice

L'indagato e l'imputato

Dal momento in cui il fatto è comunicato all'A.G. si assume la qualità di indagato, ciò significa che si è in una posizione di attesa durante la quale si espletano le indagini. La posizione di indagato non è pubblica. Spesso la stampa viene a sapere in modo improprio cose che non dovrebbe conoscere.

Alla fine delle indagini l'indagato può tanto esser prosciolto, quanto divenire imputato; in tal caso dovrà comparire dinanzi ad un Giudice per il processo.

Per alcuni reati più gravi il fatto viene valutato dal G.I.P. in un'udienza non pubblica.

Fin dall'inizio del procedimento, l'indagato ha diritto al difensore che potrà esaminare alcuni atti dell'accusa, preparando le proprie difese.

Al fine di evitare il pubblico processo vi è la possibilità, per alcuni reati, di definire celermente il procedimento, di concordare la pena con il Pubblico Ministero, oppure di pagare una somma di denaro (oblazione, decreto penale).

È sempre bene avvalersi di tali opportunità: così facendo si ottengono vari benefici: riduzione di pena, non iscrizione nel certificato penale, risparmio di spese legali, definizione immediata del procedimento.

The suspect

and the defendant

From the moment that the Prosecutor records a crime report, the person who the offence relates to is considered a "suspect".

This means that whilst the investigation is being carried out the proceedings are pending. The investigation are secret, nobody can divulge information on the "suspect". Often the press become aware, by improper means, of information about the case to which they are non entitled. At the end of investigation no further action may be taken or the suspect may be formally charged; in which case he must be brought before a judge for trial.

For some more serious offences the case is considered by a judge "in chambers" who can dismiss the case or commit the accused for trial. From the beginning of the proceedings the accused may be assisted by a lawyer who may oversee some of the stages of the preliminary investigation and prepare defence statements. In order to avoid trial, proceedings may be settled in other ways, such as by agreeing a penalty with the Prosecutor or ordering the payment of a fine. It is always advisable to make the most of this opportunity: as the benefits are lesser penalties, avoidance of a criminal record, saving of legal costs and quick conclusion of the case.

Le suspecté et l'inculpé

A partir du moment où les faits sont communiqués à l'autorité judiciaire la personne accusée d'avoir commis la violation devient suspecté. Cela veut dire qu'elle doit attendre que l'enquête soit terminée.

Les enquêtes sont couvertes par le secret même si souvent la presse prend connaissance d'enquêtes de façon improprie. A la fin de l'enquête, soit le suspecté est acquitté soit il est invité à comparaître devant le tribunal pour le procès. Pour certaines violations graves les faits sont examinés par un juge en audience non publique.

Dès l'ouverture de l'enquête le suspecté a le droit d'être assisté par un avocat qui pourra examiner certain procès verbaux de l'enquête et préparer sa défense.

Pour certaines violations et pour éviter l'audience publique il y a moyen de concorder une peine avec le ministère public ou de payer une amende.

Si les conditions existent il est conseillé d'utiliser cette opportunité qui comporte une réduction de la peine, parfois la non-inscription au casier judiciaire outre que l'épargne des frais de justice et la définition immédiate du procès.

Indagato



Imputato



Il testimone

Il testimone è quella persona che può riferire circostanze su un determinato fatto.

Egli è perciò indispensabile al processo in quanto attraverso il testimone si accerta la verità. Il testimone mendace è punito con una pena fino a 6 anni di reclusione.

Tutte le volte che si viene citati come testimone si ha l'obbligo di presentarsi e non v'è bisogno dell'assistenza del difensore.

Se il testimone non si presenta può essere condannato ad una sanzione pecuniaria da €51,65 a €516,46 e ne viene disposto l'accompagnamento a mezzo della forza pubblica. Spesso il processo subisce rinvii per l'assenza non giustificata del testimone.

Al testimone viene rimborsato il biglietto di viaggio.

Il rinvio del processo è però determinato anche da altri motivi che non sono prevedibili.

Il cittadino chiamato come testimone non deve aver paura di recarsi nel palazzo di giustizia, anzi deve essere fiero di contribuire all'accertamento della verità.

The witness

The witness is a person who is able to give evidence in relation of a specific fact. He is vital to the trial as through him the truth can be established. A witness who misleads the Court is subject to a penalty to up of 6 years imprisonment.

When a person is called as witness he is obliged to attend Court and does not have to be represent by a lawyer. If a witness does not attend Court can be ordered to pay a fine of between €51,65 to €516,46 and can be escorted to the Court by the police. On many occasion a trial is adjourned because the witness fails to attend. The witness is refunded his travel expenses. Regularly the trial is adjourned for other unforeseen reasons.

A person called as witness should be not afraid to attend Court, but should be proud to make his contribution to the pursuit of the truth.

Le témoin

Le témoin est une personne qui peut rapporter des aspects particuliers en relations à des faits. Pour cette raison il est indispensable au procès car avec l'aide du témoin on démontre la vérité. Le témoin qui ment est puni avec une peine qui va jusqu'à 6 ans de prison. Chaque fois qu'on est invité a rendre témoignage on a l'obligation de se présenter et on n'a pas besoin de défenseur. Si le témoin ne se rend pas au Tribunal il peut être condamné à une amende qui va de €51,65 à €516,46 et il peut être accompagné par la police. Souvent le procès est renvoyé à cause de l'absence non justifiée du témoin.

Le témoin a le droit d'être remboursé pour le voyage. Le renvoi de l'audience arrive aussi pour d'autres raisons imprévisibles.

Une personne appelée à rendre témoignage ne doit pas avoir peur de se rendre au palais de justice: au contraire elle doit être fier de contribuer à la recherche de la vérité.

Testimone



Le forze di polizia

In Italia esistono 5 forze di Polizia con competenza su tutto il territorio nazionale: Polizia di Stato, Carabinieri, Guardia di Finanza, Corpo Forestale di Stato e Polizia Penitenziaria.

Esse hanno due poteri: possono portare l'arma e procedere all'arresto dei casi previsti dalla Legge.

Hanno poi il dovere di essere al servizio della comunità 24 ore su 24 per la prevenzione dei reati e per la repressione degli stessi. Esiste inoltre una sesta forza di polizia rappresentata dai Vigili Urbani del Comune, chiamati anche Polizia Municipale che ha uguali poteri e doveri nell'ambito del territorio del proprio comune e durante l'orario di servizio. Un'altra prerogativa della Polizia è quella di poter identificare chiunque durante la notte o il giorno. Il rifiuto di farsi identificare può comportare l'accompagnamento presso gli uffici fino ad un massimo di 12 ore. Opporsi all'accompagnamento può provocare il reato di resistenza, che prevede l'arresto. Anche la Polizia è però soggetta alla Legge e ogni abuso può essere denunciato a qualunque Forza di Polizia o alla Procura della Repubblica competente. La Polizia ha il dovere di ricevere denunce, esposti, querele.

Per alcuni reati è necessario proporre una querela, che va presentata entro tre mesi dal fatto o entro tre mesi dalla sua conoscenza.

The police forces

In Italy there are 5 different police forces.

The police have two powers: to carry a weapon and to arrest someone is caught in the act of committing a particular offence provided for by law. They also are under a duty to serve the public 24 hours a day to prevent the commission of offences. There is also a sixth police force called Polizia Municipale, limited to their local area, who have the same powers as the national police force when on duty. Besides the power of arrest, the Police have the right to ask for ID. In case of refusal they can escort the person to the police station where they can be detained for no more than 12 hours.

A refusal can lead to the offence of obstruction of the police, for which they can be arrested.

The police are also subjected to the law. Any abuse can be reported to another police force or to the Prosecutor's office. The Police are under a duty to receive crime reports. For some offences the victim must make a report within 3 months from the offence being committed or from the time he is aware of the offence.

Les Forces de Police

En Italie il existe 5 forces de police ayant compétence sur tout le territoire de la République: Polizia di Stato, Carabinieri, Guardia di Finanza, Corpo Forestale di Stato et Polizia Penitenziaria.

En tant que police judiciaire ils ont le droit de porter une arme et de procéder à l'arrestation dans les cas prévus par la loi.

En outre ils ont le devoir de servir la communauté 24 heures sur 24 pour la prévention et la répression des violations de la loi pénale. Il existe en outre une sixième force de police locale représentée par la police municipale qui a les mêmes pouvoirs et devoirs mais limités au territoire de la commune d'appartenance et pendant l'horaire de service.

Un autre pouvoir de la police est celui d'identifier n'importe qui de jour comme de nuit. Qui refuse de montrer ses papiers peut être accompagné à la station de police et y rester jusqu'à 12 heures. Si la personne s'y oppose elle commet résistance à la police et en conséquence risque d'être arrêtée. Quoi qu'il en soit la police doit respecter la loi et tout abus peut être référé à une autre force de police ou au Parquet directement. La police a le devoir de recevoir les plaintes concernant les violations de la loi pénale commises n'importe où sur le territoire de la République.

Pour certaines violations il est nécessaire de porter plainte en deans trois mois à partir du jour de la commission ou du jour de la connaissance des faits.



Polizia di Stato (105.000)



Carabinieri (115.000)



Guardia di Finanza (56.000)



Corpo forestale dello Stato (6.700)



Polizia penitenziaria (50.000)



Vigili urbani *

(*) Il numero varia da Comune a Comune